

Colaboradores ad hoc

Organizadoras

Daniele Azambuja de Borba Cunha - Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Licenciada em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS/2008), com habilitação em francês e português; mestra em Letras (UFRGS/2012) com ênfase em Literaturas francesa e francófonas; doutora em Letras (UFRGS/2019), com ênfase em Literaturas francesas e francófonas e pesquisa voltada ao uso de textos literários na aula de FLE. É professora de língua francesa do Colégio de Aplicação da UFRGS desde 2011. Principais áreas de pesquisa: o uso de textos literários na aula de FLE, dificuldades de compreensão e de tradução do francês para o português.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3188627209828341>

Gabriela Jardim - Universidade Federal do Rio Grande

Doutora em Literatura Francesa (UFRGS/2017), é professora adjunta no Instituto de Letras e Artes (ILA) da Universidade Federal do Rio Grande (FURG). Principais áreas de pesquisa: literatura fantástica francesa do século XIX; didática do FLE; estudos de tradução (dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês para o português). Coordena atualmente o projeto de pesquisa intitulado “Traduzindo a literatura francesa para o português: da abordagem teórica à prática tradutória”. Tradutora e autora de livros consagrados aos jogos de palavras no ensino-aprendizagem do FLE.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2062315421876405>

Karol Stefanie Souza Garcia - Universidade Federal do Ceará

Professora adjunta do Departamento de Letras estrangeiras da Universidade Federal do Ceará. Doutora em Letras, com ênfase em literaturas francesa e francófonas, na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (2018). Possui mestrado em Literatura Comparada, pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Pelotas (2013), graduação em Letras Português e Francês e Respectivas Literaturas pela Universidade Federal de Pelotas (2010). Participou, de 2014 a 2024, do projeto de pesquisa Dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês em português, coordenado por Robert Ponge, no qual realizou maior parte de sua produção. É membro do Programa de Pós-Graduação em Letras - Literatura Comparada da UFC desde 2024.2. Coordena, atualmente, o grupo de pesquisa Literatura, Narrativa e Realismos (s) PPGL/UFC-

DGP/CNPq. De 01 de abril de 2025 a 28 de fevereiro de 2026 está afastada para estágio de pós-doutorado no Grupos de Estudos em Agenciamentos da Imagem (FABICO/UFRGS), Porto Alegre/RS. É interessada pelas tensões de/entre categorias narrativas e o diálogo entre Literatura e outras Artes e Linguagens.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6414487383820929>

Pareceristas ad hoc

Daniele Azambuja de Borba Cunha

Licenciada em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS/2008), com habilitação em francês e português; mestra em Letras (UFRGS/2012) com ênfase em Literaturas francesa e francófonas; doutora em Letras (UFRGS/2019), com ênfase em Literaturas francesas e francófonas e pesquisa voltada ao uso de textos literários na aula de FLE. É professora de língua francesa do Colégio de Aplicação da UFRGS desde 2011. Principais áreas de pesquisa: o uso de textos literários na aula de FLE, dificuldades de compreensão e de tradução do francês para o português.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3188627209828341>

Gabriela Jardim

Doutora em Literatura Francesa (UFRGS/2017), é professora adjunta no Instituto de Letras e Artes (ILA) da Universidade Federal do Rio Grande (FURG). Principais áreas de pesquisa: literatura fantástica francesa do século XIX; didática do FLE; estudos de tradução (dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês para o português). Coordena atualmente o projeto de pesquisa intitulado “Traduzindo a literatura francesa para o português: da abordagem teórica à prática tradutória”. Tradutora e autora de livros consagrados aos jogos de palavras no ensino-aprendizagem do FLE.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2062315421876405>

Jacqueline Freitas Bezerra

Graduada em Letras Português-Francês pela Universidade Federal do Ceará, possui Mestrado em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual do Ceará (1999) e Doutorado em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (2020). É professora da Universidade Federal do Ceará (UFC), no Curso de Letras (Departamento de Letras Estrangeiras) desde 1992,

Tradutora e Intérprete. Atua principalmente como professora de Francês Língua Estrangeira (FLE), com ênfase nas disciplinas de Fonética e Fonologia da Língua Francesa e Tradução.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/1726731110011737>

Janaína Pinto Soares

Professora adjunta do Departamento de Línguas Modernas no Instituto de Letras da UFRGS desde maio de 2024. Atuou como professora leitora na Université Paul-Valéry Montpellier III de 2022 a 2024. Doutora em Letras pela UFRGS (2020) após a defesa da tese intitulada "Résistance et littérature engagée : traduction et analyse de trois nouvelles de Vercors" e mestre em Letras pela mesma universidade (2012) com a dissertação "Étude et traduction de Sac au dos, nouvelle de J-K Huysmans". Participou da formação intensiva para professores de francês no Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias (CAVILAM) em Vichy/France (2012) e do programa de formação de novos professores de FLE da Aliança Francesa de Porto Alegre (2009). Tem experiência na área de Letras, com ênfase em ensino da língua e literatura francesas. Coordenou, em 2025, a 2ª edição da ação de extensão "Francofonias em Debate: rupturas e reexistências". É membro do projeto de extensão "Literatura, Cultura e Francofonia, coordenado pela professora Dra. Beatriz Gil, desde junho de 2024. Fez parte do projeto intitulado "Pequeno dicionário de dificuldades de tradução do francês para o português", sob a orientação do Professor Dr. Robert Ponge. Possui interesse nas áreas de ensino de língua francesa e literatura francesas, tradução e políticas linguísticas educacionais.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3191063245080277>

Karol Stefanie Souza Garcia

Professora adjunta do Departamento de Letras estrangeiras da Universidade Federal do Ceará. Doutora em Letras, com ênfase em literaturas francesa e francófonas, na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (2018). Possui mestrado em Literatura Comparada, pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Pelotas (2013), graduação em Letras Português e Francês e Respectivas Literaturas pela Universidade Federal de Pelotas (2010). Participou, de 2014 a 2024, do projeto de pesquisa Dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês em português, coordenado por Robert Ponge, no qual realizou a maior parte de sua produção. É membro do Programa de Pós-Graduação em Letras - Literatura Comparada da UFC desde 2024.2. Coordena, atualmente, o grupo de pesquisa Literatura, Narrativa e Realismos (s) PPGL/UFC-DGP/CNPq. De 01 de abril de 2025 a 28 de fevereiro de 2026 está afastada para estágio de pós-doutorado no Grupos de Estudos em Agenciamentos da Imagem (FABICO/UFRGS), Porto

Alegre/RS. É interessada pelas tensões de/entre categorias narrativas e o diálogo entre Literatura e outras Artes e Linguagens.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6414487383820929>

Luciano Passos Moraes

Professor titular do Colégio Pedro II, Departamento de Francês, onde atua desde 2008 e membro do NEFB - Núcleo de Estudos Franco-Brasileiros do Colégio Pedro II. Doutor em Letras (Estudos de Literatura) pela Universidade Federal Fluminense (UFF, 2016), com bolsa sanduíche CAPES (PDSE) na Université du Québec à Montréal (UQÀM, 2014), mestre em Letras (História da Literatura) pela Universidade Federal do Rio Grande (FURG, 2007) e graduado em Letras Português/Francês pela Universidade Federal do Rio Grande (FURG, 2003). Tem experiência na área de Letras, com ênfase em literaturas francófonas, literaturas migrantes, literatura quebequense, ensino de francês como língua estrangeira, tradução.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3403439400951232>

Robson José Feitosa de Oliveira

Professor da Casa de Cultura Francesa da Universidade Federal do Ceará, tradutor-intérprete. Graduado em Letras com habilitação em Português e Francês - e respectivas literaturas. Mestre em Psicologia Social pela Universidade Federal do Ceará e Doutor em Psicologia Social pelo Instituto de Psicologia Social da Universidade do Estado do Rio de Janeiro, tendo estudado o processo de desenvolvimento da subjetividade moderna (forma-sujeito burguesa). Trata-se de um estudo transdisciplinar no qual intervêm a psicologia social, a antropologia, a filosofia e a literatura francesa, alemã e brasileira. Seus estudos sempre tiveram como esteio a transdisciplinaridade, sobretudo no tocante às diversas áreas das Ciências Humanas, quer seja com relação ao ensino de línguas, à reflexão sobre a Educação em sentido lato, à literatura, à psicologia social, à antropologia e aos fenômenos contemporâneos de massa, notadamente aqueles relacionados à adesão das subjetividades à vida plasmada pelo consumo.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4437322222837331>

Rodrigo de Lemos

Atualmente, é professor de Língua e Literatura Francesa na Universidade Federal Fluminense (UFF). De 2011 a 2024, foi professor adjunto da Fundação Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA), tendo ali atuado também como Assessor de Relações

Internacionais (2013-2017). Possui doutorado (2015) e mestrado (2010) em Letras pelo PPG da UFRGS e graduação em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (2006), onde já atuou como professor substituto de Línguas e literatura francesa e francófonas. No âmbito de sua pesquisa doutoral, realizou estágios de pesquisa como chercheur visitant na Université de Liège (Bélgica) e na Université du Québec à Montréal (Canadá). Realizou cursos internacionais de formação em gestão e em gestão universitária (Organização Universitária Interamericana, Montreal, 2014; UNESCO-Universidade Politécnica da Catalunha, 2015, École Nationale d'Administration, Paris 2017). É autor do livro "Enquanto o mundo se desfaz: ler A Peste, de Albert Camus, durante a quarentena" (Editora da Ufcsa, 2021), ganhador do Prêmio da Associação Gaúcha de Escritores (AGES) na categoria Não-Ficção em 2022 e do terceiro lugar na categoria Linguística, Letras e Artes do Prêmio da Associação Brasileira de Editoras Universitárias (ABEU) no mesmo ano, além de receber indicação ao Prêmio Açorianos. Também é autor do livro "No Tempo do Escândalo" (Editora da UFSC, 2024). Publicou o romance "Os Belos e os Bons" (Mondru), de 2023. Foi residente do Centre International de Traduction Littéraire (CITL-ATLAS), em Arles, na França, 2023. Contribui regularmente em veículos de imprensa em assuntos como política, humanidades, literatura e cinema. É também tradutor, havendo realizado a tradução completa em português das Cinco Grandes Odes, de Paul Claudel, além de outros de seus poemas. Foi organizador de livro e publicou artigos e capítulos sobre temas como: a poesia, a mitologia, a literatura antiga, a literatura francesa, a literatura dos séculos XIX e XX, a Renascença e a tradução.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4933975998157326>

Ticiane Telles Melo

Graduada em Letras Português-Francês pela Universidade Federal do Ceará, possui mestrado em Mestrado em Letras pela Universidade Estadual do Ceará (1993) e doutorado em Educação pela Universidade Federal do Ceará (2008). Atualmente é professora associada da área de francês do Departamento de Letras Estrangeiras da Universidade Federal do Ceará. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Língua Francesa, atuando principalmente nos seguintes temas: ensino-aprendizagem de francês língua estrangeira, currículo e mobilidade acadêmica. Foi presidente da Associação de Professores de Francês do Ceará, durante os mandatos de 2018-2022 e no atual mandato (2024 a 2026). Primeira secretária da Federação Brasileira de Professores de Francês desde 2022.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2647762055653851>

Equipe de editoração ad hoc

Italo Lima Teixeira

Graduado em Letras Português/Francês pela Universidade Federal do Ceará (UFC), onde atuou como monitor de Literatura Francesa durante o ano de 2024, por intermédio do Programa de Iniciação à Docência (Pibid). Já atuou como professor de francês no Núcleo de Línguas da UECE, durante os anos de 2024 e 2025. Atualmente, trabalha como professor substituto de português no sistema de ensino municipal de Fortaleza.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3471529573862075>

Daniele Azambuja de Borba Cunha

Licenciada em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS/2008), com habilitação em francês e português; mestra em Letras (UFRGS/2012) com ênfase em Literaturas francesa e francófonas; doutora em Letras (UFRGS/2019), com ênfase em Literaturas francesas e francófonas e pesquisa voltada ao uso de textos literários na aula de FLE. É professora de língua francesa do Colégio de Aplicação da UFRGS desde 2011. Principais áreas de pesquisa: o uso de textos literários na aula de FLE, dificuldades de compreensão e de tradução do francês para o português.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3188627209828341>

Gabriela Jardim

Doutora em Literatura Francesa (UFRGS/2017), é professora adjunta no Instituto de Letras e Artes (ILA) da Universidade Federal do Rio Grande (FURG). Principais áreas de pesquisa: literatura fantástica francesa do século XIX; didática do FLE; estudos de tradução (dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês para o português). Coordena atualmente o projeto de pesquisa intitulado “Traduzindo a literatura francesa para o português: da abordagem teórica à prática tradutória”. Tradutora e autora de livros consagrados aos jogos de palavras no ensino-aprendizagem do FLE.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2062315421876405>

Karol Stefanie Souza Garcia

Professora adjunta do Departamento de Letras estrangeiras da Universidade Federal do Ceará. Doutora em Letras, com ênfase em literaturas francesa e francófonas, na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (2018). Possui mestrado em Literatura Comparada, pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Pelotas (2013), graduação em Letras Português e Francês e Respectivas Literaturas pela Universidade Federal de Pelotas (2010). Participou, de 2014 a 2024, do projeto de pesquisa Dificuldades de compreensão e/ou tradução do francês em português, coordenado por Robert Ponge, no qual realizou maior parte de sua produção. É membro do Programa de Pós-Graduação em Letras - Literatura Comparada da UFC desde 2024.2. Coordena, atualmente, o grupo de pesquisa Literatura, Narrativa e Realismos (s) PPGL/UFC-DGP/CNPq. De 01 de abril de 2025 a 28 de fevereiro de 2026 está afastada para estágio de pós-doutorado no Grupos de Estudos em Agenciamentos da Imagem (FABICO/UFRGS), Porto Alegre/RS. É interessada pelas tensões de/entre categorias narrativas e o diálogo entre Literatura e outras Artes e Linguagens.

Link do currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6414487383820929>